

# 藝通

CCLC NEWSLETTER



第十八卷 第一期

Vol.18 No.1

雙月刊  
基督教文藝出版社  
PUBLISHED BIMONTHLY BY CHINESE  
CHRISTIAN LITERATURE COUNCIL

一九九七年一月

Jan. 1997

## 前瞻中國神學 自思——為三自運動續貂

周聯華牧師

### 三自運動的起源

一九二二年，世界基督教學生同盟假北京清華大學舉行。當時因為一群知識分子反帝國主義的情緒高漲，把基督教當作文化侵略的一環，於是學生群起攻擊，認為清華乃國校，不能為一教之用。後來又逐漸擴大，成為宗教迫害，國內其他學生起來響應。這無疑成為一次思想的反教運動。它雖然沒有像1900年庚子之亂時教民死傷之眾多，但是它的餘殃及後果遠比以前的歷次教難猶過之無不及。事到今日，無論國內國外的宣教工作莫不受其影響。但是「我們知道，上帝跟那些愛他的人，就是他按自己的旨意所呼召的，一同工作，使萬事都有益處。」（羅馬書八26現代中文譯本）即使經過那麼大的挫折，中國教會還能痛定思痛，有所覺悟，體驗出一套新的策略。為了擺脫外國的控制，一方面中國教會也的確有足夠人才，可以在上帝的帶領下自立了。於是全國基督教協會就有下列的一些措施：最重要的貢獻是推行自養、自治、自傳的「三自」方針，其次是神學、崇拜、建築、詩歌等的本色化；（為此，我特別喜愛《普天頌讚》，那是響應這呼籲最具體的表現，創作了相當多夠水準的聖歌）教會設立之學校及醫院負責人須國人擔任。這些建議中，只有最後一項在1949年前徹底實行了。

### 三自政策的落實

及至1949年，政權易手，國內教會在最艱苦的時候才實在覺悟到西差會手中「斷奶」的時代來臨了，中國的教會必須走上自養、自治、自傳的道路。其間有艱難困苦，有被誤解、受委屈，但在上帝的恩典中，藉著一些有名的、無名的教會工作者渡過了許多難關。我能想像許多苦楚不足為外人道，只有在上帝面前禱告，求祂繼續帶領而已。這裡我為他們禱告，中國的教會不但做到了自養、自治、自傳，而且還養得好，治得好，傳得好。至少他們做到了一點，他們的教會是中國的教會。

正因為我在外面，所以我可以講幾句局外人的話。

1. 我們對國內的教會了解不夠，因此最好不要批判；與其論斷，不如為他們禱告。
2. 每次聽到人偶然對國內教會責備，我常想假如我在那時那地，是否會比他們更好？我只有惶恐。因此我為所有國內的教會感恩。他們每一個人都強過我，我沒有他們的經歷。
3. 外面進去的人好希望我們能幫助。但是別忘了他們是主，我們是客，客要隨主便，不能喧賓奪主。我們真的比他們好嗎？還是有地方是我們的「自以為」。
4. 到現在為止，我們外面人的手頭比較寬些，我

們忽然對某一位傳道同工有好感，給了他一些錢，在你認為是小意思，對他可能是大數目。對他、對他的同工都不好。到國內去蓋一個大禮拜堂，當然是更大的敗筆了。

5. 許多宗派都躍躍欲試，想到國內去恢復以前的宗派。真的「我以主耶穌的慈悲勸你們」，千萬別作此想，這是開倒車的想法，千萬不可！也許你說，你碰到某一個老師，他好像也有這個盼望。這話題是你開頭的，求求你千萬別誘惑他！

雖然它是一個中國教會，當然某人在讀經中，在聖靈的帶領下，它可以有不同發展的方向，這應該是允許的，也是值得鼓勵的。但這不是成立宗派，而是研究中國神學，由神學延伸出來的對教會的了解。

### 自思的續貂

當我用「續貂」二字，並不是說中國神學不重要，僅是狗尾巴，而是接在三自後面是否準確值得商榷。老實說「自思」是我們需要的，但是我從來沒有想過有一天會成為「四自」。以廣義的「自傳」來講，也許它是可以包括本色神學的。三自運動對教會來講是必須的，但是為了傳道人，特別要訓練他們，自思是必須的。如果沒有神學根據，我怕其他的努力都是徒然。儘管我們已經是百分之百的三自，假如我們的頭腦沒有自己的思想，還是從前的老套，而從前的老套是西方的。也許你說，你不識外文，每天讀的都是中文聖經，怎麼會是西方？你也許不識外文，但是你的教師也許是西教士，即使不是直接的，間接的還是西教士，因為這信仰是由他們傳進來的。最中國化的傳教士學語言已經困難了，要思想就難上加難了。像利瑪竇那樣的傳教士是罕有的珍品。

如此說我們何時才能擺脫西方思想呢？我現在說的是一個假設的情況，真的情勢不可那麼刻板。假定第一代的教員全部送到西方去學習，他們學到了一套很紮實的西方神學，也就是所謂標準神學，並當了教師，他們隨時驚覺他們是中國人，盡可能隨時調適，但是無可否認，他們所學的一切都是西方的。他們當老師教了一批學生，這些學生聽教員的授課，也閱讀那些老師寫的論文和書籍，當然他們也讀外國人寫的參考書。這一批學生中的佼佼者是他們老師的學生，

但是他們與老師是絕對不同的。等到第二代開始當教員，可能有相當多中文教科書與參考書出現。假如第二代的教員也盡量中國化，第三代才真是我們理想的一代了。這些都是假設，實際的情況不可能那麼純，但是三代的假設是不錯的。拿美國來講，在本世紀的二十年代、三十年代一些優秀的聖經及神學教授都去英國和德國等地去遊學。但是今天美國神學生卻沒有像當年一樣到歐洲去進修的風氣。就在美國本土，他們的神學也讀得不錯，也寫了許多神學論文和書籍。大體說來，美國的寫作就有美國風格，與德國人寫的完全不同。從二十年代開始算起到現在早已超過三代了。

早在三十餘年前，我就看到三自的重要，也讀到一些國內教會所提倡的三自運動的消息。我明知三自完全是一個教會生死存亡關頭的策略，和政治無關。但是因為當年台灣情況特殊，我不敢用「自思」這名詞。取而代之的是四立運動，當時還寫了一些文章，也有報章訪問。所謂四立是經濟獨立、管理獨立、宣揚獨立，和思想獨立。前三者是三自的翻版，無甚創意。思想獨立是我真正要倡導的。思想是一切的根本，思想沒有解脫，一切仍在束縛之中。

### 中國神學

中國神學開始了沒有？開始了！只要有人在思考中國神學，它已經開始了。甚麼時候完成？早著呢！這是精益求精，永無止境，沒有完成時候的。任何一國的神學永遠在進行中。不可能有一天，某人說：「成了，我們有中國神學了。」這是大家努力的結果，這是一個永遠達不到終極的過程。只要有一人在思考中國神學這一課題，它已經有雛型了。

也許我們仍相當迷信「大師級」的神學家，如果沒有一些神學大師、一些不朽的著作，怎麼可能有中國神學呢？我們暫時承認這個假定，看看中國神學家是怎樣產生的，然後在一群神學家中自然會有大師級的人物出現了。

中國神學家有三個條件：

**從事中國神學的人對中國要有了解** 他不只認識些中國字，讀過幾本中國書，而是真正對中文有研究。他不只讀我國的古籍，也熟悉近代的中國思想，更知道我們中國人的生活習俗。不要認為我是中國人，這一切我早就懂了，這個假

定是不夠的，他還要深入研究。當然他還要能說善寫，至少兩者中擅長一樣，不然他滿腦子學問怎麼表達出來呢？我們盼望他有這樣的訓練來讀聖經，思考神學問題，體驗教會生活。這樣的人才能消化他讀的西方人寫的神學書籍，才能以中國人的立場來思考。這就是我說的「自思」。

**從事中國神學的人對神學要有了解** 古代神學和近代神學難免都是西方的，除了最早期有幾位東方神學家以外，其他幾乎都為西方所包辦。讀他們寫的书是必要的，既然要從事這一行，這一行的經典傑作怎能不讀？對以往及近代神學有了解，不但能使我們淵博，還能使我們不犯錯，否則我們落入異端邪說，還自鳴得意，覺得自己「發現了新大陸」呢！若是經過深思熟慮，即使某項學說曾為當時人所「痛剿」，未始不能「敗部復活」，「東山再起」；這是需要學識和勇氣的。我們也需要讀一些像南美、韓國、日本等神學家的作品，看看他們怎樣寫他們本色神學的論文和著作，以及西方神學家怎樣批評他們，這些都能作我們的借鏡。

**從事中國神學的人要有從事中國神學的決心和熱忱** 請讀者不要覺得這是廢話。從事本色神學是吃力不討好的，搞了大半生可能還沒有一個名堂，僅落了個「異端」或「新派」的醜名，幸好我們不是為那些批評的人而做，我們是為上帝和他的教會而做。只要上帝知道就行了。

### 中國神學家在哪裡？

寫到這裡，一定有人會問中國神學家在哪裡？他恐怕還沒有出生吧？不要那麼悲觀，他／她（應該是他們和她們）已經出生了，只是還沒有訓練完備而已。這些人在教會裡到處都是，就看他們／她們是否有奉獻的心和決心而已，當然還需要些吃苦和勤勞的精神。假如教會中沒有這樣的人，求上帝呼召吧，祂不是曾經呼召過安波羅修嗎？他當時不是教會中人，而是米蘭市的行政首長。

假如某人大學畢業時是二十二歲，如果他（也可能是她，以後不重複了。）主修中文、歷史、哲學，我為他大呼「讚美主」，因他可以省很多時間。但是如果他主修為其他科系也沒有關係，本來讀大學僅是一種訓練。台灣的男性青年要當兩年兵，服役後也不過二十四歲。他可以去讀神學，三年以後才二十七歲。那時去牧養一間

小教會或佈道所。請注意我說的「小」，這樣他才有許多時間來讀書。（這是英國模式，不是我自創的。）假如他的中文不好，以五年時間來補讀中國書，包括學習寫作。又假如你的外文也不好，以五年時間來補外文，也包括寫作。別說你老了，你才三十七歲，而你十年窗下，擔保你申請到一個國外的知名神學院，或一個國內／亞洲的神學院，一個博士學位也不過花五、六年。四十二、三歲一事無成的人多得很，而你那時已經可以「上道」衝刺了。

### 大神學家和小傳道

很可能在中國歷史上出過幾位「高僧」，又高僧一出，頹風立刻糾正，一連串出現好幾個「大和尚」，佛教因此得到中興。因此我們盼望大神學家的出現。豈知這個時代變了，我們不但出不來大神學家，我們還不需要大神學家。記得幾年以前，我讀過一篇英文時代雜誌的封面特寫。封面是上坐了四位將軍：三位是陸、海、空軍的參謀長，還有參謀總長，他是三軍參謀長聯席會議的主席。照片旁邊的小註說：他們四位加起來的作戰經驗不超過一年半。記者要表達他們的不滿嗎？否則他們何必去把這糞事登出來呢？不過當局一定有另外的考量，另一方面也表示今天不一定要「大」將軍了。

我們不一定要大神學家，但是我們要一大群有中國神學意識的小傳道，就是我上面所介紹的第三代學生以下的代代相傳，每個人盡上一分力量。這些傳道人已經很「中國」的了。有機會建造禮拜堂的時候盡量中國化，寫幾首中國聖詩，至少多唱中國式聖歌。台灣的客家基督徒用中國樂器伴奏聖樂也很好聽，崇拜儀式的檢討，特別對國人重視的「敬祖（千萬不要稱祭祖，一用祭祖二字，我們就出不了這圈套）」問題要有兩全其美的解決方法，……這一些都屬於自思的範圍。經過若干年的努力，自然而然的水到渠成，許多中國神學書籍出現了，中國神學家產生了，中國神學的園地蓬勃興旺了。

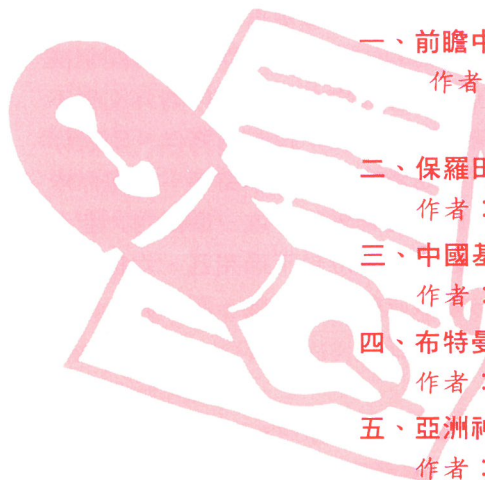
我對中國神學的前瞻是光明的、樂觀的。

---

作者周聯華牧師，亞洲浸信會神學研究院院長，本社「中文聖經註釋」總編輯。

---

# 一九九七年《文藝通訊》主題文章簡介



## 一、前瞻中國神學：自思——為三自運動續貂

作者：周聯華牧師，亞洲浸信會神學研究院院長，本社「中文聖經註釋」總編輯。

## 二、保羅田立克的神學思想

作者：楊慶球牧師，建道神學院神學系主任。

## 三、中國基督教思想家系列：沈以藩的神學思想

作者：關保平牧師，南京金陵協和神學院教師。

## 四、布特曼的神學思想

作者：黃根春博士，中大崇基神學組新約教授。

## 五、亞洲神學思想家介紹

作者：黎志添博士，中文大學宗教系宗教研究教授。

## 新書推介

### 亞洲處境與聖經詮釋

212.2 李熾昌編選

Asian Context and Hermeneutics

compiled by LEE Chi Chung

亞洲的基督教學者提出跨文化聖經詮釋的進路，以對話式的想像力，讓聖經與亞洲的聖書經典互相激盪、啟發。亞洲的聖經詮釋可以幫助人們擴闊對真理的體認，並為亞洲人民發出時代的呼聲。本書是「亞洲處境神學論叢」的第二輯，由中文大學宗教系系主任李熾昌博士編選。



### 耶利米書注釋（上册）

每日研經叢書 3536

戴衛遜著 古樂人譯

Jeremiah (Vol.1)

by Robert Davidson

耶利米書的內容編排及其成書過程，存在著頗多難題，歷來已有不少學者努力探究。在此注釋書中，作者戴衛遜，卻從另一途徑闡釋，著重表露耶利米身處的困境、內心的掙扎及作為上帝的忠心傳言者的堅毅意志和情懷。當中有極多的事情令我們羞愧，有極多的事物令我們鼓舞，也有極多的信息我們能以學習。



### 學校宗教教育的新路向

1564

吳梓明著

New Directions for Religious Education in Schools

by Peter Tze-Ming NG

作者強調宗教教育所要培養出的人應該「能夠在眾多不同信仰立場中作出個人的選擇，並且在確立個人立場的同時，也能與持不同信仰立場的人溝通、交往，及懂得如何在一個多元化的處境中與其他人和平相處。」本書作者吳梓明博士為中文大學宗教系教授。



## 總代理新書.....

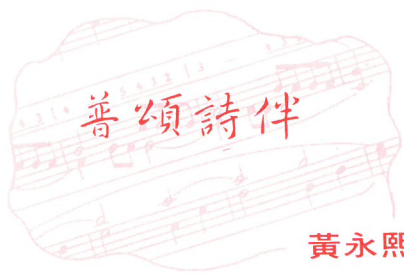
### 靈泉點滴

周郁晞牧師著

這是新加坡三一神學院前任院長周郁晞牧師數十年來發表過的文章總匯。周牧師為波士頓大學神學博士，曾任堂會主任牧師，神學院教授及院長等職，是循道衛理教會資深牧者，並在香港參與不少教會合一事工。

本書內容包括神學教育、文字工作、教會生活等，更有多首譯詩。誠如作者自序所言：「我只希望這本書是點滴靈泉，滋潤心田，幫助信徒在內心裡，開放美麗芬芳的花朵，散發基督的馨香。」





## 楊蔭瀏的雙重角色（三）

黃永熙

1984年2月25日12時35分楊蔭瀏在北京逝世，在他的訃告上有下列的名銜：全國政協委員、中國文聯全國委員會委員、中國音樂家協會理事、中國藝術研究院顧問、原中國音樂研究所所長、著名中國音樂史學家、民族音樂學家。

### 後語

在我們回顧楊蔭瀏教授的一生，看見他所擔任的兩個角色是完全切斷的，我們看不出其中有任何的牽連。在他前半生所累積的經驗，使他成爲一位傑出的聖詩撰譯者。至少在中國基督徒當中，他有相當的知名度。根據廣學會1941年的紀錄，《普天頌讚》在出版後五年當中，已銷售了卅四萬六千本。在抗戰期間兵荒馬亂之際，竟能在短短五年銷售了這樣大量的聖詩集，的確不是易事。但是事實上，以當時的情況來看，他的「良師益友」劉廷芳已寄居美邦，憑楊蔭瀏自己的力量，很難在基督教文字工作上開展一條新路，而他自己的身體裡所流的是中華民族音樂的血液，因此他把以後的精力完全放在中國音樂的發展是可以理解的。

至筆者撰寫本文之際，腦海中思潮起伏。一方面覺得楊蔭瀏教授的下半生未能繼續爲教會事奉感覺無限惋惜。另一方面，也因他能專心在國樂上鑽研，讓他在研究國樂的範疇內能有這樣重大的成就而高興。不過筆者也作了一些不切實際的假想：倘若當日國泰民安，沒有內憂外患的困擾，而劉廷芳博士的健康如常，劉楊二人會繼續合作，推動基督教本色化的理想。甚至《普天頌讚》重編的事工，當由他們兩人合作在國內進行。

筆者又作進一層的設想：以楊蔭瀏在國樂上的成就，假如能鼓勵他，把他的心血專注在發展中國聖樂本色化的層面上，加以深度的探討，融貫中國國樂的精華，在中國基督教崇拜禮儀的音樂上創出一條新路，未必不能有突破性的發展，

這是一件極有價值的嘗試。

現在楊蔭瀏教授已離開這世界。將來是否有人能把他這兩種角色融合在一起，爲整個基督教聖樂的園地創出簇新的異采？（全文完）

### 本文資料來源

楊蔭瀏教授本人

### 參考資料

- 1.《明報月刊》1984年5月號，第19卷第5期  
史君良著：「爲民族音樂奮鬥終身的楊蔭瀏」  
李圓圓著：「『替中國音樂做點事！』——懷念中國樂壇巨人楊蔭瀏」
- 2.《音樂與音響》1982年6月號  
周凡夫著：「京華樂旅——訪音樂學家楊蔭瀏與琵琶名家曹安和」

### 附錄

楊蔭瀏有關中國音樂的著作。

- 雅音集第一集，1923年6月無錫樂群書局出版。
- 崑曲擬錦，1926年2月上海南洋大學學生會發行。
- 雅音集第二集，1929年7月無錫樂群書局出版。
- 文板十二曲，與曹安和合編，1942年2月音樂教育委員會出版。
- 弦樂器定音計，1942年6月1日教育部音樂教育委員會出版。
- 笛譜，國立音樂院教材，1942年油印本。
- 國樂概論，國立音樂院講稿，1943年油印本。
- 阿炳曲集，與曹安和、儲師竹合編，1952年音樂出版社出版。
- 管樂曲集，與曹安和合編，1952年音樂出版社出版。
- 中國音樂史綱，1953年上海萬葉書店出版。
- 絃索十三套，與曹安和等合編，1955年音樂出版社出版。
- 古琴曲彙編，與侯作吾合編，1956年音樂出版社出版。
- 單絃牌子曲選，與曹安和、文彥合編，1956年音樂出版社出版。
- 單絃牌子曲資料集，與曹安和、文彥合編，1957年音樂出版社出版。
- 蘇南吹打曲，與曹安和合編，1957年音樂出版社出版。
- 宋姜白石創作歌曲研究，與陰法魯合編，1957年音樂出版社出版。
- 關漢卿戲劇樂譜，與曹安和合編，1959年音樂出版社出版。
- 工尺譜淺說，1962年音樂出版社出版。
- 西廂記四種樂譜選曲，與曹安和合編，1962年音樂出版社出版。
- 語言音樂學講稿，中央音樂學院教本，1963年中國音樂研究所油印本。
- 中國古代音樂史稿上冊，上古至唐，1964年音樂出版社出版。
- 中國音樂史參考圖片，第一至第九集，1954-1964年音樂出版社出版。
- 中國古代音樂史稿中冊，宋代，1965年音樂出版社出版。
- 中國古代音樂史稿，上古至清（全），1977，修訂舊稿並寫完，1981年由音樂出版社出版。
- 蘇南十番鑼鼓，1978年寫成，交音樂出版社，目前排印中。
- 1979年復活節黃永熙博士與楊蔭瀏先生攝於北京楊家門前

## 人事動態

- 社長蘇成溢牧師蒙香港基督教協進會委派，自96年11月起任那打素醫院董事一職。
- 製作部同工孫淑萍姊妹于歸之喜。孫姊妹與麥嘉文先生於96年12月22日在信義會天恩堂舉行結婚典禮，本社同人謹致衷心祝賀。

## 嘉賓到訪

- 廣州市基督教兩會訪港團成員李家模牧師、阮永福牧師、馮浩牧師於11月30日到訪本社，並順道參加四十五周年慶典活動。
- 紫荊雜誌編輯主任沈沖先生於12月3日到訪本社。
- 加拿大多倫多大學約克大學聯合亞太研究中心文獻館負責人楊國雄先生於12月19日到訪本社。

## 中文聖經註釋新作者

「中文聖經註釋」舊約部分邀得蔡瑞益博士負責撰寫《列王紀》全卷。蔡博士現任台灣浸信會神學院教務長，教授舊約科。

## 四十五周年慶典

- 96年11月30日下午四時假聖安德烈中心禮堂舉行感恩崇拜。
- 同日崇拜後進行「中國神學培才計畫」事工展覽，晚上假翡翠酒樓舉行社慶聯歡聚餐。
- 推出「每日研經叢書」全套預訂優惠計畫，由96年11月起至97年1月底止。

## PERSONNEL

- Rev. Eric So, the publisher is elected by the Board of Hong Kong Christian Council as their representative to present the Board of Director meetings of Alice Ho Mui Ling Nethersole Hospital.
- We are very grateful that our colleague, Karen Suen married Kevin Mak on 22nd December, 1996. May God bless this new family.

## VISITORS

- Rev. J.M. Li, Rev. Y.F. Yuan & Rev. H. Feng of Guangzhou Christian Council joined our 45th anniversary thanksgiving service on 30th November, 1996.
- On December 3, Mr. Shen Chong of Bauhinia Magazine visited our office and Mr. Peter Yeung from USA came to our office with Rev. C.K. Lee on December 19.

## ACTIVITIES OF 45th ANNIVERSARY

- THE Thanksgiving Service was held on 30th November, 1996 at 4:00 p.m. at St. Andrew's Christian Centre Hall. An evening banquet was followed after the Service.
- Establishment of the "Theological Education Development Fund for China".

- A special offer for the whole set of Daily Study Bible N.T. & O.T. commentaries was started until the end of January, 1997.



本社四十五周年紀念聯歡聚餐  
45th anniversary celebration banquet.



本社執行委員、出版委員合攝於45周年感恩崇拜後  
Part of our Executive and Publication Committee members.



廣州市教會李家模牧師(右二)、阮永福牧師、(左二)、馮浩牧師(右一)與黃永熙博士、蘇成溢牧師合攝  
Rev. J.M. Li(right), Rev. Y.F. Yuan(left) & Rev. H. Feng(right)

# 短 BRIEF NEWS 訊

## 聖誕聯歡會

12月24日本社舉行一年一度同工與家眷聖誕聯歡會：「愛筵」之後，循例是唱詩、遊戲、抽獎，節目豐富，小朋友尤其盡興。



一年一度文藝大家庭聖誕「愛筵」，一人（一家）一款菜式，擺出看家本領。  
Christmas lunch buffet cooked by staff members.



文藝家眷歡樂一景。  
Praises to God with happy hearts.



遊戲時間歡樂一景。  
Big smiles during games.



且留住歡笑的一瞬！（社長大人把起鏡頭，居然有型有款。）  
See, our publisher is also a photographer!



文藝合家歡。  
Staff members and their family members.

### 更正啟事：

本社於96年11月出版的四十五周年特輯（《文藝通訊》17卷6期）中第24頁執行委員會名單內，漏補翁瑞光牧師及鮑彼得牧師，謹作更正，並致歉意。

### 悼念

本社執行委員兼普頌2000編輯委員翁瑞光牧師於1996年12月3日在廣州息勞歸主，本社同工謹表悼念。願主安慰其家人。

## 有關「中國神學培才計畫」的一封信

敬啓者：

本社自八十年代起，一向關心並支持中國大陸教會事工。十多年來因著主內肢體和教會的熱心奉獻，我們每年均贈書予中國大陸的部分神學院畢業生和教會。

中國大陸教會自七九年恢復活動以來，信徒和教會的增長十分快速，目前全國教堂和聚會點數目，已逾四萬。而牧養和教導的人才卻甚為不足。這使得我們更加關注牧者培養的問題。

中國大陸現有十四間神學院和聖經學院，是訓練未來牧者的主要基地。為協助培訓更多優秀的教牧人員，本社曾接觸內地教會及神學院，表示對中國神學教育的關懷，並籌備了「中國神學培才計畫」，有關詳情如下：

宗旨：關心中國福音發展，支持教會人才培訓。

目的：一、支持內地十四所神學院及聖經學院的全職老師均有基本參考用書。（約一百二十位）

二、支持內地十四所神學院及聖經學院的圖書

館藏書達至一般的標準。（每所可獲至少一千冊贈書。）

三、日後贈書範圍擴展至內地各大學哲學系或宗教系，以作基督教思想研究之用。

方式：「計畫一」：每位內地神學院老師獲贈基本參考書一批，包括聖經注釋全套、牧養、講道、神學、歷史、信徒訓練及辭典工具書等，籌款目標為港幣五十萬元。（目前內地十四所神學院及聖經學院共有約一百二十位全職老師）

「計畫二」：設立基金，使每所內地神學院及聖經學院的圖書館獲贈書籍最少一千冊。每年捐贈兩所，籌款目標為港幣兩百萬元。（以年息支付書款）

敬請代禱並奉獻支持。願上帝施恩賜福。

此致

列位主內同道

主內 蘇成溢謹啓  
一九九七年元旦

## A Letter about the [Theological Education Development Fund for China]

Dear brothers and sisters in Christ,  
Greetings from CCLC.

CCLC has supported the ministries of China Churches since the 1980's. During the past 14 years with the donation from Christians and churches, we have sent hundreds of commentaries and reference books to theological students of seminaries inside mainland China.

Since the China churches recovered and reopened, the congregations and church members have grown very fast within 16 years (From 1979-1995). There are more than 40,000 churches and meeting points having services every Sunday in mainland China, not more than 2,000 pastors minister to them.

This situation tells us the great demand for theological training.

When we saw the urgent need of churches in mainland China, we decided to start the two projects of the [Theological Education Development Fund for China]. Through the 14 theological seminaries and Bible institutes in mainland China, we fully support their theological training of pastors.

Details about the [Theological Education Development Fund for China] are as follows:

Aim: Concern for China, Support for churches

Project A. To support every full-time teacher of the 14 theological seminaries and Bible institutes to have basic reference books.

Target: HK\$500,000 (for 120 full-time theological teachers)

Project B. To donate reference books to the libraries of the 14 theological seminaries and Bible institutes. Every year we will send books to 2 seminaries with 1,000 titles each.

Target: HK\$2,000,000 (using annual interest to buy books)

We hope you and your church will pray for us, and we welcome you to contact us at any time if you would like to join this exciting ministry.

Yours faithfully,

Rev. Eric S.Y. SO  
Publisher, CCLC

### 基督教文藝出版社

香港總社：香港九龍彌敦道138號五樓A座 電話：2367 8031 傳真：2739 6030  
門市部：香港九龍油麻地東方街10號地下 電話：2385 5880 傳真：2782 5845  
台灣分社：台北市士林區承德路四段242號9樓 電話：(02)8801647 傳真：883 4621  
社長：蘇成溢 編輯：范鳳華

CHINESE CHRISTIAN LITERATURE COUNCIL LTD.

GENERAL OFFICE: 138 NATHAN ROAD, 4/F, A, KOWLOON, HONG KONG  
BOOKROOM: 10 TUNG FONG ST., G/F, KOWLOON, HONG KONG  
BRANCH OFFICE: 9/F, 242 SECT 4, CHENGTEH ROAD, SHILIN, TAIPEI, TAIWAN  
Publisher: Eric S.Y. So Editor: Frances Fang

